Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

C

عَظُمَ الأجْرُ عِنْدَ المُصِيْبَةِ، وَاِذا أحَبَّ اللَّهُ قَوْمَاً اِبْتَلاهُمْ.

Calamities are rewarded greatly; and should God love a people, He will put them to trial.

البَلاءُ مُوَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ؛ فَلَوْ أَنَّ رَجُلاً غَيَّرَ رَجُلاً بِرِضَاعِ كَلْبَةٍ لَرَضَعَهَا.

Calamity is in pledge of (man's) words- should anybody berate someone for sucking a dog's breast, he will himself do the same.

البَلاءُ مُوَكَّلٌ بِالْقَوْلِ؛ ما قالَ عَبْدٌ لِشَيْءٍ: »لا وَاللَّهِ لا أَفْعَلُهُ أَبَداً« اِلاّ تَرَكَ الشَّيْطَانُ كُلَّ عَمَلٍ؛ وَوُلِعَ بِذلِكَ مِنْهُ حَتَّى يُوْثِمَهُ.

Calamity is in pledge of (man's) words- when someone says, "By God I will not do such a thing," Satan abandons all his affairs and craves for making him commit sins.

أُدْعُوا اللَّهَ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ بِالاِجَابَةِ؛ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ لا يَسْتَجِيْبُ دُعَاءً مِنْ قَلْبٍ غَافِلٍ لاهٍ.

Call unto your Lord and believe that He will hear you, and know that God will not grant the prayers of those with negligent hearts.

إِمْلاءُ الْخَيْرِ خَيْرٌ مِنَ السُّكُوتِ؛ وَالسُّكُوتُ خَيْرٌ مِنْ اِمْلاءِ الشَّرِّ.

Calling to good weighs over silence, and silence weighs over calling to evil.

الهَوَى مَغْفُوْرٌ لِصاحِبِهِ ما لَمْ يَعْمَلْ بِهِ أوْ يَتَكَلَّمْ.

Carnal desires will be forgiven, if not put to words or action.

حَدٌّ يُعْمَلُ في الأَرْضِ خَيْرٌ لِاَهْلِ الأَرْضِ مِنْ أَنْ يُمْطَرُوْا أَرْبَعِيْنَ صَبَاحَاً.

Carrying out heavenly- ordained punishments in this very world is better for men than forty days of raining.

النَّظْرَةُ سَهْمٌ مَسْمُومٌ مِنْ سِهَامِ اِبْلِيْسَ.

Casting an unlawful look (at a woman) is a poisoned arrow from Satan.

لَزَوَالُ الدُّنيَا أَهْوَنُ عَلَى اللَّهِ مِنْ قَتْلِ رَجُلٍ مُسْلِمٍ.

Causing the world to decline is more tolerable to God than killing a Muslim.

لا يُغْنِي حَذَرٌ عَنْ قَدَرٍ.

Caution does not block the way of fate.

لَنْ يَنْفَعَ حَذَرٌ عَنْ قَدَرٍ، وَلكِنَّ الدُّعَاءَ يَنْفَعُ مِمَّا نَزَلَ وَمِمَّا لَمْ يَنْزِلْ.

Caution is not useful against fate; rather, praying is of use against the befallen and non- befallen (events).

الصَّدَقَةُ تَسُدُّ سَبْعِيْنَ بَابَاً مِنَ السُّوْءِ.

Charity blocks seventy doors to evil.

الصَّدَقَةُ تُطْفِيءُ الخَطِيْئَةَ كَمَا يُطْفِيءُ المَاءُ النَّارَ.

Charity puts sins out just as water extinguishes fire.

الصَّدَقَةُ عَلَى المِسْكِيْنِ صَدَقَةٌ؛ وَهِيَ عَلى ذِي الرَّحِمِ اِثْنَتَانِ: صَدَقَةٌ وَصِلَةُ الرَّحِمِ.

Charity to the needy is only alms- giving, but to the is alms- giving as well as strengthening kinship ties.

الصَّدَقَةُ تَمْنَعُ مِيْتَةَ السُّوْءِ.

Charity wards off hard deaths.

الحَيَاءُ وَالإيمَانُ قُرِنا جَميعاً، فَإذا رُفِعَ أحَدُهُما رُفِعَ الآخَرُ.

Chastity and faith are interrelated. Should one of them vanish, the other will (definitely) perish.

الحَيَاءُ وَالإيمَانُ مَقْرُونان في قَرَنٍ واحِدٍ، فَإذا سُلِبَ أحَدُهُما تَبِعَهُ الآخَرُ.

Chastity and faith are interrelated; none lasts without the other.

الحَيَاءُ وَالإيمَانَ مَقْرَونانِ لا يَفْتَرِقانِ اِلاّ جَمِيعاً.

Chastity and faith are two companions. They do not leave (their holder), but collectively.

الحَيَاءُ وَالعَيُّ شُعْبَتانِ مِنَ الإيمَانِ، وَالبَذاءُ وَالبَيانُ شُعْبَتانِ مِنَ النِّفاقِ.

Chastity and taciturnity are two components of (one's) faith, while scurrility and talkativeness are two elements of hypocrisy.

الحَيَاءُ هُوَ الدِّيْنُ كُلُّهُ.

Chastity comprises one's whole faith.

الحَيَاءُ لا يَأْتي إلاّ بِخَيْرٍ.

Chastity entails nothing but goodness.

الحَياءُ زِيْنَةٌ وَالتُّقى كَرَمٌ، وَخَيْرُ المَرْكَبِ الصَّبْرُ، وَاِنْتِظارُ الفَرَجِ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ عِبادَةٌ.

Chastity is (man's) beauty, piety brings magnanimity, patience is the best means to ends, and awaiting

divine solution is an act of worship.

الحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الإِيْمَانِ.

Chastity is a portion of faith.

الحَيَاءُ خَيْرٌ كُلُّهُ:

Chastity is goodness in its entirety.

العَفَافُ زِيْنَةُ النِّسَاءِ.

Chastity is women's beauty.

الحَيَاءُ مِنَ الإِيْمَانِ وَالإِيمَانُ في الجَنَّةِ، وَالبَذاءُ مِنَ الجَفاءِ، وَالجَفاءُ في النَّارِ.

Chastity originates from faith, and faith leads (man) to Paradise. Scurrility roots from cruelty, and cruelty ends in Hell.

حُسْنُ البِشْرِ يُذْهِبُ بِالسَّخِيْمَةِ.

Cheerfulness carries away one's hatred.

الوَلَدُ مِنْ رَيْحَانِ الجَنَّة.

Children are flowers of Paradise.

تَخَيَّرُوْا لِنُطَفِكُمْ؛ وَاجْتَنِبُوا هذا السَّوَادَ؛ فَإِنَّهُ لَوْنٌ مُشَوَّهٌ.

Choose appropriate containers for your sperms and keep distance with this black, for it is an undesirable color.

أَكْثِرُوا مِنَ الأِخْوَانِ؛ فَاِنَّ رَبَّكُمْ حَيِيٌّ يَسْتَحْيي أَنْ يُعَذِّبَ عَبْدَهُ بَيْنَ اِخْوَانِهِ يَوْمَ الْقِي

امَةِ.

Choose many friends, for your Lord is so modest and Merciful that He hesitates to chastise His servant among his brothers (in faith) in the Day of Judgement.

تَخَيَّرُوْا لِنُطَفِكُمْ؛ فَاِنَّ النِّسَاءَ يَلِدْنَ أَشْبَاهَ اِخْوَانِهِنَّ وَأَخوَاتِهِنَّ.

Choose suitable containers for your sperms, for women give birth to the like of their brothers and sisters.

تَخَيَّرُوْا لِنُطَفِكُمْ؛ فَانْكِحُوا الأكْفَاءَ؛ وَانْكِحُوْا اِليهِمْ.

Choose suitable containers for your sperms, marry women (and give your daughters in marriage to men) of equal status to yours.

اِلْتَمِسُوا الْجَارَ قَبْلَ شِرَى الدَّارِ؛ وَالرَّفِيْقَ قَبْلَ الطَّرِيْقِ.

Choose your neighbor before buying a house, and find a friend before taking a trip.

الجارُ قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّفِيْقُ قَبْلَ الطَّرِيْقِ؛ وَالزَّادُ قَبْلَ الرَّحِيْلِ.

Choose your neighbor before buying a house, your companion before selecting a way, and your provision before setting out on a trip.

النَّاكِحُ في قَوْمِهِ كَالْمُعْشِبِ في دَارِهِ.

Choosing a bride from one's own family is like growing grass in one's own house.

اِغْسِلُوا ثِيَابَكُمْ وَخُذُوا مِنْ شُعُورِكُمْ؛ وَاسْتَاكُوا؛ وَتَزَيَّنُوا وَتَنَظَّفُوا؛ فَاِنَّ بَني اِسْرائِيْلَ لَمْ يَكُونُوا يَفْعَلُونَ ذلِك فَزَنَتْ نِسَاؤُهُمْ.

Clean your clothes, beautify your hair, brush your teeth and be all made up and tidy, for the children of Israel didn't do so and their wives turned out to be adulterous.

طَيِّبُوْا أفْواهَكُمْ بِالسِّوَاكِ.

Clean your mouths by brushing.

تَنَزَّهُوْا مِنَ الْبَوْلِ؛ فَإِنَّ عَامَّةَ عَذابِ القَبْرِ مِنْهُ.

Clean yourself of urine, for it's the cause of most punishments in the grave.

النَّظَافَةُ مِنَ الإِيْمَانِ.

Cleanliness has root in faith.

طَهُوْرُ الطَّعَامِ يَزِيْدُ فِي الطَّعَامِ وَالدِّيْنِ وَالرِّزْقِ.

Cleanness of food (lawfully- earned food) results in an increase of food, faith, and sustenance.

الجَنَّةُ أقْرَبُ إلى أحَدِكُمْ مِنْ شِراكِ نَعْلِهِ؛ وَالنَّارُ مِثْلُ ذلكَ.

Closer to you than your shoelaces is Paradise, and Hell is likewise.

غَيِّرُوْا الشَّيْبَ وَلا تَشَبَّهُوْا بِاليَهُوْدِ.

Color your white hair and stop looking like the Jews.

خَلِّلُوْا لِحَاكُمْ وَقُصُّوا أظْفَارَكُمْ، فَإِنَّ الشَّيْطانَ يَجْرِي ما بَيْنَ اللَّحْمِ وَالظُّفْرِ.

Comb your beard and pare your nails, for satans (microbes) move between flesh and nails.

أَقِلَّ مِنَ الذُّنُوبِ يَهُنْ عَلَيْكَ الْمَوْتُ.

Commit less vice, an easier death to face.

لَأَنْ يَزْنِيَ الرَّجُلُ بِعَشَرَةِ نِسْوَةٍ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أنْ يَزْنِيَ بِامْرَأَةِ جَارِهِ، وَلَأَنْ يَسْرِقَ الرَّجُلُ مِنْ عَشَرَةِ أَبْيَاتٍ أَيْسَرُ لَهُ مِنْ أنْ يَسْرِقَ مِنْ بَيْتِ جَارِهِ.

Committing adultery with ten women is less sinful than doing so with a neighbor's wife, and stealing from ten houses is easier (i.e. has an easier punishment) than robbing a neighbor's house.

وُزِنَ حِبْرُ العُلَمَاءِ بِدَمِ الشُّهَداءِ فَرَجِحَ.

Compared with martyrs' blood, the learned's ink is weightier (worthier).

التَّوْبَةُ النَّصُوْحُ النَّدَمُ عَلَى الذَّنْبِ حينَ يَفْرُطُ مِنْكَ فَتَسْتَغْفِرُ اللَّهَ تَعَالى؛ ثُمَّ لا تَعُودُ اِلَيْهِ أَبَداً.

Complete repentance is repenting (one's) sins in the sense that when you commit a sin, you should ask for the Exalted God's forgiveness and never commit that sin again.

تَرْكُ الدُّنْيا أَمَرُّ مِنَ الصَّبْرِ، وَأَشَدُّ مِنْ حَطْمِ السُّيُوْفِ فِي سَبِيْلِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

Connivance at the world is of patience and is much harder to do than to use swords in the way of God, the Powerful, the Great.

اِتَّقُوا زَلَّةَ الْعَالِمِ وَانْتَظِرُوا فَيْئَتَهُ.

Connive at a scholar's slip and await him to the right direction to keep.

تَجَاوَزُوْا لِذَوِي المُرُوَّةِ عَنْ عَثَرَاتِهِمْ، فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ؛ اِنَّ أَحَدَهُمْ لَيَعْثِرُ وَاِنَّ يَدَهُ لَفِي يَدِ اللَّهِ.

Connive at the shortcomings of the Merciful people; for by the God who rules over my soul, whenever one of them slips, a helping hand to him God gives.

تَجَافَوْا عَنْ ذَنْبِ السَّخِيِّ؛ فَاِنَّ اللَّهَ آخِذٌ بِيَدِهِ كُلَّمَا عَثَرَ.

Connive at the sins of a generous man, for whenever he slips, God gives him a hand.

اِذا حَاكَ في نَفْسِكَ شَيْيءٌ فَدَعْهُ.

Connive at what you are worried about its performance.

ما أنْكَرَ قَلْبُكَ فَدَعْهُ.

Connive at whatever your heart does not accept.

كَفَى بِكَ اِثْمَاً أنْ لاتَزَالَ مُخَاصِمَاً.

Constant contention (with others) suffices to make of you a sinner.

آمِرُوا النِّساءَ فِي بَناتِهِنَّ.

Consult women concerning their daughters.

المُشَاوَرَةُ حِصْنٌ مِنَ النَّدَامَةِ، وَأَمْنٌ مِنَ المَلامَةِ.

Consultation is a wall for regret and safety against reproach.

عَلَيْكُمْ بِالقَنَاعَةِ فَاِنَّ القَنَاعَةَ مَالٌ لا يَنْفَدُ

Contentment is an unfailing wealth.

القَنَاعَةُ مَالٌ لا يَنْفَذُ.

Contentment is an unfailing wealth.

سُكُوتُ اللِّسانِ سَلامَةُ الإنْسَانِ.

Contorting one's tongue keeps man from wrong.

اِحْفَظْ مَا بَيْنَ لِحْيَيْكَ وَمَا بَيْنَ رِجْلَيْكَ.

Control your tongue as well as your private parts.

اِحْفَظْ لِسَانَكَ.

Control your tongue.

اِحْفَظْ عَوْرَتَكَ اِلاّ مِنْ زَوْجَتِكَ أَوْ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ؛ قِيْلَ: اِذا كانَ الْقَوْمُ بَعْضَهُمْ مِنْ بَعْضٍ؛ قَالَ: اِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ لا يَرَيَنَّها أَحَدٌ فَلا يَرَيَنَّها؛ قِيْلَ: اِذا كانَ أَحَدُنا خَالِيَاً؛ قَالَ: اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ يُسْتَحْيَى مِنْهُ مِنَ النَّاسِ.

Cover your sexual organs in the presence of all but your wives and bonds women. It was asked: "What about relatives?" The Holy Prophet replied: "They should try not to see each other's sexual organs." "What if one of us be naked at his (her) own privacy?," He was asked. The Holy Prophet said: "One must be much more chaste to God than to people."

غَطِّ فَخِذَكَ فَاِنَّ فَخِذَ الرَّجُلِ عَوْرَةٌ.

Cover your thighs, for they're part of man's privy parts.

لَمَّا صَوَّرَ اللَّهُ تَعَالى آدَمَ في الجَنَّة تَرَكَهُ مَا شَاءَ اللَّهُ أنْ يَترُكَهُ، فَجَعَلَ اِبْلِيْسُ يُطِيْفُ بِهِ يَنْظُرُ إلَيْهِ فَلَمَّا رَآهُ أجْوَفَ عَرَفَ أنَّهُ خَلْقٌ لا يَتَمَالَكُ.

Creating Adam in Paradise, the Exalted God left him on his own for sometime. Then, Satan began to move around watching him, and finally finding him empty- minded, he came to understand that Adam was not a self- possessed creature.

العِبَادُ عِبَادُ اللَّهِ، وَالبِلادُ بِلادُ اللَّهِ، فَمَنْ أَحْيَا مِنْ مَوَاتِ الأَرْضِ شَيْئَاً فَهُوَ لَهُ.

Creatures are God's and lands are His too, and whoever cultivates a piece of barren land, has a right to own it.

لا يَدْخُلُ الجَنَّةَ إلاّ رَحِيْمٌ.

Cunning and stingy people will not be allowed to Paradise.

تَداوَوْا بِأَلْبَانِ البَقَرِ فَاِنِّي أَرْجُوْ أَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ فيهَا شِفَاءً؛ فَاِنَّها تَأْكُلُ مِنْ كُلِّ الشَّجَرِ.

Cure yourselves by cow milk; for I verily hope that you can find in it divine recovery, since cows graze on

all kinds of plants.

تَداوَوْا؛ فَاِنَّ الَّذِي أَنْزَلَ الدَّاءَ أَنْزَلَ الدَّوَاءَ.

Cure yourselves, for He who has let diseases befall you, has created their medicines too.

تَداوَوْا عِبَادَ اللَّهِ؛ فَاِنَّ اللَّهَ تَعَالى لَمْ يَضَعْ دَاءً اِلاّ وَضَعَ لَهُ دَوَاءً؛ غَيْرَ دَاءٍ واحِدٍ؛ الهَرَمِ.

Cure yourselves, O servants of the Exalted God! for he has created a (specific) medicine for any single kind of disease, save old age.

مَنْ أَنْعَمَ عَلى عَبْدٍ نِعْمَةً فَلَمْ يَشْكُرْهَا فَدَعَا عَلَيْهِ اسْتُجِيْبَ لَهُ.

Cursing the one who remains thankless to the blessing bestowed on him will be effective.

Source URL: https://www.al-islam.org/nahj-al-fasahah-height-rhetoric/c#comment-0